

2000

	Svařování a příbuzné procesy - Klasifikace geometrických vad kovových materiálů - Část 1: Tavné svařování	ČSN EN ISO 6520-1 05 0005
---	---	-------------------------------------

idt ISO 6520-1:1998

Welding and allied processes - Classification of geometric imperfections in metallic materials - Part 1: Fusion welding

Soudage et techniques connexes - Classification des défauts géométriques dans les soudures des matériaux métalliques - Partie 1: Soudage par fusion

Schweißen und verwandte Prozesse - Einteilung von geometrischen Unregelmäßigkeiten an Metallen - Teil 1: Schmelzschweißen

Tato norma je českou verzí evropské normy EN ISO 6520-1:1998. Evropská norma EN ISO 6520-1:1998 má status české národní normy.

This standard is the Czech version of the European Standard EN ISO 6520-1:1998. The European Standard EN ISO 6520-1:1998 has the status of Czech Standard.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN ISO 6520 z října 1992.

Národní předmluva

Souvisící ČSN

ČSN EN 1792 (05 0009) Svařování - Vícejazyčný seznam termínů ze svařování a příbuzných procesů

ČSN EN 25817 (05 0110) Svarové spoje ocelí zhotovené obloukovým svařováním - Směrnice pro určování stupňů jakosti (ISO 5817:1992)

ČSN EN 30042 (05 0111) Svarové spoje hliníku a jeho svařitelných slitin zhotovené obloukovým svařováním - Směrnice pro určování stupňů jakosti

Vypracování normy

Zpracovatel: Český svářečský ústav s.r.o., IČO 62305808, Ing. Karel Hennhofer

Technická normalizační komise: TNK 70 Svařování

Pracovník Českého normalizačního institutu: Ing. Alexandra Červená

EVROPSKÁ NORMA	EN ISO 6520-1
EUROPEAN STANDARD	Říjen 1998
NORME EUROPÉENNE	
EUROPÄISCHE NORM	

ICS 25.160.40

Nahrazuje EN 26520:1991

Deskriptory: welding, fusion welding, welded joints, weld defects, imperfections, classification.

Svařování a příbuzné procesy -

Klasifikace geometrických vad kovových materiálů -

Část 1: Tavné svařování

(ISO 6520-1:1998)

Welding and allied processes -

Classification of geometric imperfections in metallic materials -

Part 1: Fusion welding

(ISO 6520-1:1998)

Soudage et techniques connexes -

Classification des défauts géométriques dans

les soudures des matériaux métalliques -

Partie 1: Soudage par fusion

(ISO 6520-1:1998)

Schweißen und verwandte Prozesse -

Einteilung von geometrischen

Unregelmäßigkeiten an Metallen -

Teil 1: Schmelzschweißen

(ISO 6520-1:1998)

Tato evropská norma byla schválena CEN 1998-09-04. Členové CEN jsou povinni splnit požadavky Vnitřních předpisů CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací dát status národní normy.

Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Ústředním sekretariátu CEN nebo u každého člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Ústřednímu sekretariátu CEN, má stejný status jako oficiální verze.

Členové CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, České republiky, Dánska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Lucemburska, Německa, Nizozemska, Norska, Portugalska, Rakouska, Řecka, Spojeného království, Španělska, Švédska a Švýcarska.

CEN

Evropský výbor pro normalizaci

European Committee for Standardization

Comité Européen de Normalisation

Europäisches Komitee für Normung

Ústřední sekretariát: rue de Stassart 36, B-1050 Brusel

)c(1997 CEN. Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a v jakémkoliv

EN ISO 6520-1:1998 E

množství jsou vyhrazena národním členům CEN.

Ref. č.

Strana 4

Předmluva

Text mezinárodní normy ISO 6520-1:1998 byl vypracován technickou komisí ISO/TC 44 "Svařování a příbuzné procesy" ve spolupráci s technickou komisí CEN/TC 121 "Svařování", jejíž sekretariát je v DS.

Tato evropská norma nahrazuje EN ISO 26520:1991.

Této evropské normě je nutno nejpozději do dubna 1999 dát status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu je nutno zrušit nejpozději do dubna 1999.

Tato evropská norma byla vypracována na základě mandátu uděleného CEN Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu. Tato evropská norma je považována za normu podporující ty prováděcí normy a normy výrobků, které samy podporují podstatné bezpečnostní požadavky směrnic nového přístupu, a které se odkazují na tuto evropskou normu.

Podle Vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou povinny převzít tuto evropskou normu národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, České republiky, Dánska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Lucemburska, Německa, Nizozemska, Norska, Portugalska, Rakouska, Řecka, Spojeného království, Španělska, Švédska a Švýcarska.

POZNÁMKA CEN/CES Předmluva ISO podléhá změnám při přijetí německé jazykové verze.

Schválená nebo pozměněná předmluva ISO a ve vhodných případech také normativní příloha ZA budou pro účely odkazů na mezinárodní publikace a na jejich odpovídající evropské publikace distribuovány společně.

Oznámení o schválení

Text mezinárodní normy ISO 6520-1:1998 byl schválen CEN jako evropská norma bez jakýchkoliv modifikací.

Strana 5

Obsah

Strana

Předmluva ISO

..... 6

1 Předmět normy

..... 7

2 Definice

..... 7

3 Klasifikace a vysvětlení vad..... 8

4 Typy trhlin

..... 9

5 Označení

..... 9

Příloha A (informativní)

Trhliny.....
32

Český abecední rejstřík

.....
33

Anglický abecední rejstřík.....	34
Francouzský abecední rejstřík.....	35
Německý abecední rejstřík.....	36

Předmluva ISO

ISO (Mezinárodní organizace pro normalizaci) je celosvětovou federací národních normalizačních orgánů (členů ISO). Mezinárodní normy obvykle připravují technické komise ISO. Každý člen ISO, který se zajímá o předmět, pro který byla vytvořena technická komise, má právo být v této technické komisi zastoupen. Práce se zúčastňují také vládní i nevládní mezinárodní organizace, s nimiž ISO navázala pracovní styk. ISO úzce spolupracuje s Mezinárodní elektrotechnickou komisí (IEC) ve všech záležitostech normalizace v elektrotechnice.

Návrhy mezinárodních norem přijaté technickými komisemi se rozesílají členům ISO k hlasování. Vydání mezinárodní normy vyžaduje souhlas alespoň 75 % z hlasujících členů.

Mezinárodní norma ISO 6520-1 byla připravena technickou komisí ISO/TC 44 "Svařování a příbuzné procesy", SC 7 "Zobrazení a termíny".

Toto první vydání ISO 6520-1 ruší a nahrazuje ISO 6520:1982, jejíž je revidovanou verzí.

Původní obsah a systém číslování byl v nejvyšší možné míře zachován. Nová čísla byla zavedena pro mikrostáženy za účelem lepšího rozlišení mezi makroskopickými a mikroskopickými jevy. Vruby byly systematicky přechíslovány.

Tato část ISO 6520 byla rozšířena o vady, které v ní dříve nebyly obsaženy. Dále jsou uvedeny informace o vzniku trhlin během a po svařování.

Cílem je umožnit ucelený popis vad při svařování.

ISO 6520 se skládá z následujících částí pod obecným názvem *Svařování a příbuzné procesy - Klasifikace geometrických vad kovových materiálů*:

- Část 1: Tavné svařování
- Část 2: Tlakové svařování

Příloha A k této části ISO 6520 je pouze informativní.

1 Předmět normy

Tato část ISO 6520 bude sloužit jako podklad pro přesnou klasifikaci a popis vad ve svařech.

Typy vad jsou definovány společně s vysvětleními a v nutných případech i s vyobrazeními, aby se zabránilo jaké-mukoliv nedorozumění. Metalurgické vady zde nejsou zahrnuty.

POZNÁMKA Kromě výrazů a definic uve-dených ve dvou ze tří oficiálních jazycích ISO (angličtina a francouzština), obsahuje tato část ISO 6520 ekvivalentní výrazy v jazyce německém. Za vydání těchto výrazů nese odpovědnost německý členský orgán (DIN). Avšak pouze výrazy a definice uvedené v oficiálních jazycích mohou být považovány za výrazy a definice ISO.

2 Definice

Pro účely této části ISO 6520 platí následující definice.

2.1 vada: jakákoliv odchylka od dokonalého svaru

2.2 nepřijatelná vada: nepřijatelná vada

1 Scope

This part of ISO 6520 will serve as the basis for a precise classification and description of weld imperfections.

In order to avoid any confusion, the types of imperfection are defined with explanations and illustrations where necessary.

Metallurgical imperfections are not included.

NOTE - In addition to terms and definitions used in two of the three official ISO languages (English and French), this part of ISO 6520 gives the equivalent terms and definitions in the German language; these are published under the responsibility of the member body for Germany (DIN). However, only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

2 Definitions

For the purposes of this part of ISO 6520, the following definitions apply.

2.1 imperfection: any deviation from the ideal weld

2.2 defect: unacceptable imperfection

1 Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 6520 servira de base à une classification et une description précise des défauts de soudure.

De manière à éviter des confusions, les types de défauts sont définis avec des commentaires et des illustrations au besoin.

Les défauts métallurgiques ne sont pas pris en considération.

NOTE - En complément des termes et définitions utilisés dans deux des trois langues officielles de l'ISO (anglais et français), la présente partie de l'ISO 6520 donne les termes et définitions équivalents dans la langue allemande; ces termes et définitions sont publiés sous la responsabilité du comité membre de l'Allemagne (DIN). Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes et définitions de l'ISO.

2 Définitions

Pour les besoins de la présente partie de l'ISO 6520, les définitions suivantes s'appliquent.

2.1 défauts: tout écart par rapport à la soudure idéale

2.2 défaut inacceptable: tout défaut considéré comme inadmissible

1 Anwendungsbereich

Dieser Teil der ISO 6520 soll als Basis für eine genaue Einordnung und Beschreibung von Schweißunregelmäßigkeiten dienen.

Um Unklarheiten zu vermeiden, sind die Unregelmäßigkeitsarten zusammen mit Erklärungen und, wenn notwendig mit hinzugefügten Skizzen definiert. Metallurgische Unregelmäßigkeiten sind nicht enthalten.

ANMERKUNG - Zusätzlich zu den Begriffen in zwei der drei offiziellen Sprachen der ISO (Englisch und Französisch) gibt dieser Teil der ISO 6520 die entsprechenden Begriffe in deutscher Sprache an; diese Begriffe werden unter der Verantwortung der deutschen Mitgliedsorganisation (DIN) veröffentlicht. Dennoch können nur die in den offiziellen Sprachen angegebenen Begriffe als ISO-Begriffe erachtet werden.

2 Definitionen

Für die Anwendung dieses Teils der ISO 6520 gelten die folgenden Definitionen.

2.1 Unregelmäßigkeiten: jedwede Abweichung von der idealen Schweißnaht

2.2 Fehler: unzulässige Unregelmäßigkeiten